课程教学进度计划表

一、基本信息

|  |  |
| --- | --- |
| 课程名称 | 英语笔译 |
| 课程代码 | 1020043 | 课程序号 | 5948/5965 | 课程学分/学时 | 2/32 |
| 授课教师 | 刘晓霓、冯修文、刘璐、蒙兴灿 | 教师工号 | 10050、02032、24146、24286 | 专/兼职 | 专职 |
| 上课班级 | 英语B22-7-14(专升本) | 班级人数 | 45、47、48、48、48、47、48、45 | 上课教室 | 三教214 |
| 答疑安排 | 周一5-6节，外国语214室 |
| 课程号/课程网站 | 英语B22-8：5016712；英语B22-9：8828220https://my.gench.edu.cn/FAP5.Portal/pc.html?rnd=722281841 |
| 选用教材 | 《实战笔译 英译汉分册》，外语教学与研究出版社，林超伦编著 |
| 参考教材与资料 | 《汉英翻译教程》，外语教学与研究出版社，孙有中、张威编著 |

二、课程教学进度安排

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 课次 | 课时 | 教学内容 | 教学方式 | 作业 |
| 1 | 2 | 第一单元 总论知道翻译的定义理解翻译的目的分析翻译的标准和条件 | 讲述教学法，多媒体教学法；问题导向学习 | 理论学习例句分析翻译练习 |
| 2 | 2 | 第二单元 语义翻译1综合、分析理解中的选义 综合、分析表达中的选词避免笔译实战中的思路误区 | 讲述教学法，多媒体教学法，创新教学法；导向学习，合作学习 | 理论学习例句分析翻译练习 |
| 3 | 2 | 第三单元 语义翻译2理解翻译中的灵活性知道翻译中的多样性分析、评价直译与意译法 | 示范教学法，多媒体教学法；合作学习，问题导向学习 | 理论学习例句分析翻译练习 |
| 4 | 2 | 第四单元 词法翻译1理解、分析单词翻译的四种情况理解、分析、运用四步法 | 讲述教学法，多媒体教学法，创新教学法；导向学习，合作学习 | 理论学习例句分析翻译练习 |
| 5 | 2 | 课堂Quiz 1及解析评价测验内容分析得分、失分情况 | 讲述教学法，创新教学法；合作学习 | 试卷反思翻译练习 |
| 6 | 2 | 第六单元 词法翻译2理解、分析、运用增词译法理解、分析、运用省词译法理解、分析、运用合词译法  | 示范教学法，多媒体教学法；合作学习，问题导向学习 | 理论学习例句分析翻译练习 |
| 7 | 2 | 第七单元 句法翻译1理解、分析、运用句子翻译三步法理解、分析、运用换序译法理解、分析、运用断句译法 | 讲述教学法，多媒体教学法，创新教学法；导向学习，合作学习 | 理论学习例句分析翻译练习 |
| 8 | 2 | 第八单元 句法翻译2理解、分析、运用句子翻译四技巧理解、分析、运用转句译法理解、分析、运用合句译法 | 示范教学法，讨论教学法；合作学习，解决问题学习 | 理论学习例句分析翻译练习 |
| 9 | 2 | 课堂Quiz 2及解析评价测验试卷分析得分、失分情况 | 讲述教学法，创新教学法；合作学习 | 试卷反思翻译练习 |
| 10 | 2 | 第十单元 科技文件翻译理解、分析、运用技术词汇理解、分析、运用逻辑依中 | 讲述教学法，多媒体教学法，创新教学法；导向学习，合作学习 | 理论学习例句分析翻译练习 |
| 11 | 2 | 第十一单元 法律文件翻译理解、分析、运用陌生词汇理解、分析、运用并列表达理解、分析、运用重叠修饰 | 讲述教学法，多媒体教学法，创新教学法；导向学习，合作学习 | 理论学习例句分析翻译练习 |
| 12 | 2 | 第十二单元 新闻材料翻译理解、分析、运用句式的处理理解、分析、运用标题的处理 | 讲述教学法，多媒体教学法，创新教学法；导向学习，合作学习 | 理论学习例句分析翻译练习 |
| 13 | 2 | 课堂Quiz 3及解析评价测验试卷分析得分、失分情况 | 讲述教学法，创新教学法；合作学习 | 试卷反思翻译练习 |
| 14 | 2 | 第十四单元 成语与翻译理解、分析、运用翻译中汉语四字格的使用理解、分析、运用翻译中英语成语的使用 | 讲述教学法，多媒体教学法，创新教学法；导向学习，合作学习 | 理论学习例句分析翻译练习 |
| 15 | 2 | 第十五单元 总复习+翻译练习 | 讨论教学法，省思教学法 | 理论学习例句分析翻译练习 |
| 16 | 2 | 考查 |  |  |

三、考核方式

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 总评构成 | 占比 | 考核方式 |
| X4 | 55% | 翻译大作业 |
| X1 | 15% | 课堂小测验 |
| X2 | 15% | 读书报告 |
| X3 | 15% | 翻译小测验 |



任课教师： 系主任审核：  日期：2025年2月